

Traduction en langue française du texte explicatif écrit en langue arabe.

Numéro d'inventaire : 1979.33483.10

Type de document : jeu, jouet

Date de création : 2007 (restituée)

Description : Papier machine blanc, encre, agrafe.

Mesures : hauteur : 297 mm ; largeur : 210 mm

Notes : Deux feuilles reliées entre elles par une agrafe faisant partie d'un ensemble composé de dix pièces affiliées aux spectacles de marionnettes tirés des thèmes de "Hassan Rabie", de "Fawaniss Ramadhan" (lanternes de ramadhan) et "La Petite Sawsane". L'ensemble se compose de cette traduction, du texte original écrit en langue arabe, d'une boîte contenant un enregistrement audio (bande) de 91mn de la première pièce, de la toile de fond (décor), et de six marionnettes. Ce texte est une traduction en français (tapée à l'ordinateur) des deux premières pages de celui écrit en langue arabe et qui composent une lettre du "Ministère de la promotion et de l'éducation Direction générale des moyens généraux El bakra Le Caire", adressée à "Monsieur le directeur général de l'enseignement et de l'éducation de la province d'Elwafi (département des moyens généraux).

Mots-clés : Jeux et jouets forains (marionnettes, cirque, prestidigitation, pantins; etc.)

Filière : aucune

Niveau : aucun

Autres descriptions : Langue : Français

Nombre de pages : 2

وزارة التربية والتعليم
الإدارة العامة للمؤسسات التعليمية
مذكرة الجوى بالقاهرة

١٩٦٩ / ٢ / ١٤

السيد الأستاذ مدير طم التربية والتعليم بمحافظة (طوخ)
(نعم الوسائل التعليمية)

تربية عالية صعد ، فنظروا لها للمراسم التعليمية من أهمية في نقل بمسبب
الاتجاهات والخبرات والمعلومات للتلاميذ ، وخاصة تلاميذ المرحلة الابتدائية - بأساليب
يق جذب ، وقيمة من الإدارة العامة للوسائل التعليمية في رفع مستوى الاقادة من هذه
الوسيلة الفعالة في المدارس ، فقد أعدت هذه الإدارة مشروط الثلاث مسرحيات للمرحلة
الابتدائية اختارت مؤلفاتها - بالاتفاق مع تخطيط التعليم الابتدائي - من كتب
المطالعة للغة العربية ، ثم قامت باعداد المسرحيات الثلاث بطريقة تجعل منها نموذجاً
يمكن ان تتحدى به المدرسات التعليمية في انتاجها مستقبلاً لعل هذا النوع من
المسرحيات التعليمية .

وقد رأت الإدارة العامة للوسائل ان تقدم احدى المسرحيات وهي عن موضوع " حسن
ربيع " كاملة التنفيذ ، فتقدم المراسم الخاصة بخصيات التمثيلية والمنظر الخلفي للتمثيلية
وتسجيلاً صوتياً لحوار التمثيلية ، وكذلك مخطوطاً يوضح اوضاع وحركات كل بطل من
ابطال التمثيلية بحيث يمكن عن طريق هذا كله اداء التمثيلية كاملة دون الحاجة الى مسرح
بسيط من المسارح المتواضعة في مدارس المديرية .

انا بالنسبة للتمثيليتين الاخيرتين وهما ((قنايس وعنان - وسوسن الصغيرة)) فقد
اكتفت الإدارة بتفصيل التمثيل الصوتي لحوارهما على أن يقتدى بها هو منفذ لتمثيلية (حسن
ربيع) عند عمل المراسم ، والخلفية الخاصة بكل منهما . وقد ارفقت الإدارة لذلك نشرة
توجيهية بطريقة تنفيذ المراسم بالاسلوب المتبع في تمثيلية (حسن ربيع) وهو بالخلف
ماسبق ارساله في هذا الشأن في نشرة المراسم طم ١٩٦٣ .

وتتضمن الإدارة العامة للوسائل التعليمية ان ترفق بهذا صندوقاً يحتوي على ما يأتي :

- (١) مخطوط معد للمادة العلمية لموضوع (وسوسن الصغيرة) من كتاب القراءة العربية
- الجزء الثاني - ص ٧٥ للصف الثاني الابتدائي .
- (٢) مخطوط معد للمادة العلمية لموضوع (قنايس وعنان) من كتاب القراءة والمحفولات -
الجزء الثالث - ص ٣٥ للصف الثالث الابتدائي .
- (٣) مخطوط معد للمادة العلمية لموضوع (حسن ربيع) من كتاب القراءة والمحفولات
- الجزء الخامس - ص ١٢٧ للصف الخامس الابتدائي .
- (٤) مخطوط للاعداد المسرحي يوضح اوضاع وحركات المراسم على المسرح للمسرحية
الاخيرة (حسن ربيع) .
- (٥) مسرح تفصيلي يوضح لطريقة صنع رأس الدوي من الجفج .
- (٦) عدد ٧ (ربيع) مراسم كاملة (رؤوس ويلهس) خاصة بصرحية (حسن ربيع)
- (٧) عدد ١ واحد شريط تسجيل طول هذا الشريط ٣٠٠ قدم على بكره ٣" وسرعه
٣/٤ وسجل عليه حركات المسرحية (حسن ربيع) .

